

UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona

Guia docent

Titulacions de Grau i de Màster



103319

Ús de la llengua francesa escrita

UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona

Guia docent

Titulacions de Grau i de Màster





1. Dades de l'assignatura

Nom de l'assignatura	Ús de la llengua francesa escrita
Codi	103319
Crèdits ECTS	6 ECTS
Curs i període en el que s'imparteix	Primer curs
Horari	
Lloc on s'imparteix	Facultat de Filosofia i Lletres UAB
Llengües	FRANCÈS

Professor/a de contacte

Nom professor/a	Xavier Farré
Departament	Filologia Francesa i Romànica
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	B11-170
Telèfon (*)	935814902
e-mail	FrancoisXavier.Farre@uab.cat
Horari d'atenció	

2. Equip docent

Nom professor/a	Manuel Ignacio Cabezas
Departament	Filologia Francesa i Romànica
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	B11-138
Telèfon (*)	935812315
e-mail	Manuel.Cabezas@uab.cat
Horari de tutories	



3.- Prerequisits

No s'escau.

Observacions: A l'estudiant que vulgui començar els estudis d'aquesta titulació se li pressuposa una destacada aptitud lingüística i un gran interès per tot allò relacionat amb la llengua i la cultura en general, la francesa en particular.

4.- Contextualització i objectius formatius de l'assignatura

L'assignatura *Ús de la llengua francesa escrita* forma part de la formació bàsica dels estudiants del grau d'Estudis Francesos així com dels estudiants dels Graus d'Estudis de francès i català, Estudis de francès i espanyol, Estudis de francès i anglès i Estudis de francès i clàssiques. Com a assignatura de formació bàsica és un assignatura que obligatòriament s'ha de cursar.

El contingut d'aquesta assignatura té com a objectiu la formació en llengua francesa instrumental de l'estudiant a través de la producció i comprensió de documents de diferent tipologia en llengua francesa actual (nivell A2+).

Al finalitzar l'assignatura l'estudiant serà capaç de:

- comprendre la informació general i totes les dades importants de textos escrits autèntics i adaptats, de longitud variada, diferenciant els fets de les opinions i identificant si cal la intenció comunicativa de l'autor.
- redactar de forma guiada diversos textos en diferents suports, cuidant el lèxic, les estructures i alguns elements de cohesió i de coherència per marcar la relació entre les idees i fer-les comprensibles pel lector.



5.- Competències i resultats d'aprenentatge de l'assignatura

Competència

CEFR1. Expressar oralment i per escrit les seves idees en llengua francesa amb precisió i claredat

Resultats d'aprenentatge

CEFR1.2 Distingir, analitzar i utilitzar els diferents recursos lingüístics adaptats a la tipologia i al context de producció escrita en llengua francesa (A2+)

CEFR1.4 Utilitzar estratègies que facilitin la lectura i la comprensió en llengua francesa (A2+)

CEFR1.5 Efectuar prediccions i inferències sobre el contingut dels documents en llengua francesa (A2+)

CEFR1.6 Organitzar el contingut d'un text i d'un discurs i variar l'estil i el lèxic en funció del context i de la situació de comunicació (A2+)

Competència

CT3 Aplicar els coneixements teòrica a la pràctica

CT4 Treballar de manera autònoma, planificar i gestionar el temps, assolir els objectius prèviament planificats

CT5 Desenvolupar la capacitat d'auto-formació i d'auto-avaluació

CT6 Realitzar presentacions orals i escrites en llengua francesa amb efectivitat i adaptades a l'audiència.

Resultats d'aprenentatge

6.- Continguts de l'assignatura

El curs pretén desenvolupar una sèrie de competències no només lingüístiques sinó també pragmàtiques, textuais i socioculturals així com una aptitud per aprendre a aprendre. El desenvolupament d'aquestes competències es farà mitjançant la pràctica escrita de la llengua que engloba tots els seus aspectes (comunicatius, gramaticals, lèxics, ...).

En aquesta assignatura es treballarà principalment la comprensió i l'expressió escrita.

Producció de textos descriptius:

- descriure una persona
- descriure un objecte
- descriure un lloc
- descriure una escena, una activitat...

Producció de cartes:



- carta de reclamació
- carta de petició de informació
- carta de queixa
- correu dels lectors

Producció de textos narratius:

- explicar un fet passat
- explicar un record
- explicar les circumstàncies d'un fet
- explicar una estada, unes vacances...
- explicar un projecte

Comprensió escrita:

- anàlisi i comprensió de documents corrents (publicitats, prospectes, menús, horaris...)
- anàlisi i comprensió de cartes personals expressant desitjos
- anàlisi i comprensió d'articles de premsa simples sobre temes d'actualitat
- anàlisi i comprensió de textos argumentatius simples

7.- Metodologia docent i activitats formatives

L'assignatura d' *Ús de la llengua francesa escrita* és de caire instrumental i essencialment pràctic. L'èmfasi en les activitats formatives es posarà en la participació activa de l'alumnat per poder assolir les competències previstes en aquesta guia docent.

En termes generals, es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Pràctica d'expressió escrita en llengua francesa
- Anàlisi de fenòmens gramaticals
- Lectura comprensiva de textos
- Realització d'esquemes, mapes conceptuals i resums
- Realització d'exercicis individuals i en grup (cartes, invitacions, narracions...)
- Realització d'activitats autònomes: exercicis, preparació de les proves, lectures, redaccions, recerca d'informacions a Internet...
- Intercanvis a classe (professor-estudiant, estudiant-estudiant)
- proves de gramàtica, d'expressió escrita i de comprensió escrita

Es treballarà amb documents autèntics en llengua francesa.

TIPUS D'ACTIVITAT	ACTIVITAT	HORES	RESULTATS D'APRENTATGE
-------------------	-----------	-------	------------------------

Dirigides 35-40%

Classes teòriques amb TIC	10%	CEFR1.2 Distingir, analitzar i utilitzar els
---------------------------	-----	--



Realització de treballs en classe	15%	diferents recursos lingüístics adaptats a la tipologia i al context de la producció escrita en llengua francesa (Nivell A2+). CEFR1.4 Utilitzar estratègies que facilitin la lectura i la comprensió en llengua francesa (Nivell A2+) CEFR1.5 Efectuar prediccions i inferències sobre el contingut de documents escrits en llengua francesa (Nivell A2+). CEFR1.6 Organitzar el contingut d'un text i d'un discurs escrit i variar l'estil i el lèxic en funció del context i de la situació de comunicació (Nivell A2+).
Anàlisi, valoració i discussió de documents escrits, problemes, casos pràctics...	10%	
Avaluació	5%	

Supervisades 10%

Preparació de treballs	5%	
Tutories	5%	

Autònomes 45-50%

Lectura de llibres de text, dossiers, textos...	15%	CEFR1.2 Distingir, analitzar i utilitzar els diferents recursos lingüístics adaptats a la tipologia i al context de la producció escrita en llengua francesa (Nivell A2+). CEFR1.4 Utilitzar estratègies que facilitin la lectura i la comprensió en llengua francesa (Nivell A2+) CEFR1.5 Efectuar prediccions i inferències sobre el contingut de documents escrits en llengua francesa (Nivell A2+). CEFR1.6 Organitzar el contingut d'un text i d'un discurs escrit i variar l'estil i el lèxic en funció del context i de la situació de comunicació (Nivell A2+).
Repàs (gramàtica, lèxic, tècniques d'expressió escrita...)	15%	
Realització de treballs	20%	

8.- Avaluació

En la correcció de les activitats i proves d'avaluació es tindrà en compte que s'hagi obtingut un grau d'assoliment suficient de les competències segons els resultats d'aprenentatge esperats, que s'estableixen en el punt 5 de la Guia docent.

NO PRESENTAT: Es considerarà "no presentat" i no tindrà dret a reavaluació l'estudiant que no hagi complert amb 75% de les activitats d'avaluació proposades, a més d'haver realitzat com a mínim la prova formativa final de l'assignatura.

EL PLAGI: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.



CASOS PARTICULARS: Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants, fins i tot si el professor els dispensa d'assistir a classe. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

HORES

RESULTATS D'APRENTATGE

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ	HORES	RESULTATS D'APRENTATGE
Prova d'avaluació diagnòstica inici aprenentatge		Anàlisi de coneixements previs
Lliurament/Presentació d'un mínim de X treballs (A PRECISAR PEL PROFESSOR)		CEFR1.2 CEFR1.4 CEFR1.5 CEFR1.6
Realització de X proves d'avaluació formativa (A PRECISAR PEL PROFESSOR)		CEFR1.2 CEFR1.4 CEFR1.5 CEFR1.6

9- Bibliografia i enllaços web

Correspondència oral/escrit

JACQUET, J.; PENDANX, M. (1994) *Oral / écrit : entraînez-vous* (niveaux débutant et intermédiaire) – CLE International.
(Exercicis guiats per treballar la correspondència entre l'oral i l'escrit, i adquirir els elements essencials a l'expressió escrita.)

Obres de consulta

BESCHERELLE (1991): *L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes*, Hurtubise HMH, La Salle.

BESCHERELLE (1997) : *L'orthographe pour tous*, Hatier, Paris.

Gramàtiques de consulta

BONNARD, H. (1984) : *Code du français courant, grammaire seconde, première, terminale*, Magnard, Paris. (gramàtica per als alumnes de francès llengua materna però útil per a estudiants de francès llengua estrangera, ja que està més centrada en el significat que en la forma. Hi ha molts exercicis de lèxic.)

CHARAUDEAU, P. (1992) : *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette, Paris. (Difícil però interessant, molt centrada en el significat.)

CHEVALIER et alii. (1964) : *Grammaire du français contemporain*, Larousse, Paris. (Molt fàcil de fer servir.)

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1989) : *Nouvelle grammaire française*, 2e éd., Gembloux, Duculot, Paris.

GREVISSE, M., GOSSE, A. (1993) : *Le bon usage*, 13e éd., Gembloux, Duculot, Paris. (Un "clàssic" però molt pràctic per aclarir dubtes.)

Diccionari

REY, A., REY-DEBOVE, J., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert 1.*



(dernière édition). (Diccionari monolingüe, imprescindible.)

Gramàtiques amb exercicis (Com a reforç dels continguts gramaticals treballats a classe)

BERARD, E., LAVENNE, CH. (1989) : *Modes d'emploi : Grammaire utile du français*, Hatier, Paris.

BOULARES, M. & FREROT, J-L., *Grammaire progressive du français (avec livret de corrigés)*, Clé International, Paris.

CALLAMAND, M. (1989) : *Grammaire vivante du Français*, Clé International, Paris. (avec cahiers d'exercices autocorrigés)

SIREJOLS, E. & RENAUD, D., (2001) : *Grammaire. 450 nouveaux exercices (avec livret de corrigés)*, Niveau intermédiaire - Niveau avancé, Clé International, Paris.

DESCOTES-GENON, C., MORSEL, M.H., RICHOU, C., (1993): *L'exercisier: l'expression française pour le niveau intermédiaire*. PUG.

Recursos a la xarxa

Recursos pedagògics

Activitats de comprensió oral i escrita

<http://www.adodoc.net>

<http://www.bonjourdefrance.com>

Diàlegs

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

Jugant al detectiu : activitats de comprensió , de gramàtica y de vocabulari

<http://www.polarfle.com>

Activitats de fonètica :

<http://www3.unilcon.es/dp/dfm/fletet/phon/phoncours.html>

Civilització :

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

Diccionaris

Larousse ((Diccionari monolingüe, imprescindible. Inclou també sinònims, antònims, cites, expressions...))

<http://www.larousse.com/es/diccionarios/frances-monolingue>

Trésor de la langue française (informatitzat) :

http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep_tfi.txt

100.000 palabras y 270 000 definiciones. Accès completamente gratuito.

Dictionnaire des synonymes .

<http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>

Diccionari en línia. Aproximadament 49.000 entrades i 396.000 relacions sinonímiques.

MSH-ALPES

<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitheque>

Web per descarregar diccionaris de llengua d'especialitat.

Enciclopèdies

Enciclopèdia Hachette



<http://www.encyclo.wanadoo.fr>

Diccionari i enciclopèdia alhora. Completament gratuït i amb molts enllaços.